

# SLOVENŠČINA: Vodnik in varnostna navodila za izdelek Steam Controller

## Informacije o zdravju, varnosti, vzdrževanju, predpisih ter omejeni garanciji in pogodbi

Ta vodnik vsebuje pomembne varnostne in zdravstvene informacije za vaš novi Steam Controller. Prosimo, da ga natančno preberete. Nepravilna namestitvev, uporaba in vzdrževanje tega izdelka lahko predstavljajo resno nevarnost za varnost in zdravje. Če kontroler dovolite uporabljati komu drugemu, se prepričajte, da pozna vse varnostne informacije, povezane z njegovo uporabo.

## Pomembne varnostne informacije

### Hranite zunaj dosega majhnih otrok in hišnih ljubljencev

Ta naprava vsebuje ali se lahko polomi na majhne dele, ki lahko predstavljajo nevarnost zadušitve za otroke, mlajše od 3 let. Hranite zunaj dosega majhnih otrok in hišnih ljubljencev.

### Varnost in zamenjava baterije

Kontroler vsebuje polnilno litij-ionsko baterijo. OPOZORILO! Za zmanjšanje tveganja izpostavljenosti korozivni in strupeni baterijski tekočini, pregrevanju, požaru in opeklinam:

- Kontroler hranite na suhem in ga ne uporabljajte tam, kjer bi se lahko zmočil. Kontroler ni vodoodporen. Če se zmochi, ga ne polnite ali uporabljajte. Zamenjajte baterijo ali upoštevajte navodila za odstranjevanje. Čistite samo s suho krpo iz mikrovlakn ali krpo, ki je rahlo navlažena z vodo.
- Izogibajte se ekstremnim temperaturam. Kontrolerja ne uporabljajte ali shranjujte na mestih, kjer je izpostavljen ekstremnim temperaturam, na primer pod oknom na neposredni sončni svetlobi na vroč dan. Kontroler hranite v naslednjih temperaturnih območjih:
  - Območje delovne temperature: 0°C - 35°C
  - Območje temperature shranjevanja: -20°C - 60°C
- Kontrolerja ne izpostavljajte udarcem.

### Če baterija pušča:

- Prenehajte uporabljati kontroler.
- Izogibajte se stiku z elektrolitom baterije – povzroči lahko draženje, kemične opekline in poškodbe tkiva.
- Izpostavljeno kožo izperite s tekočo vodo. Če baterijska tekočina pride v oči, jih ne drgnite. Izperite jih s čisto tekočo vodo in nemudoma poiščite zdravniško pomoč. Če se ne ukrepa, lahko elektrolit povzroči poškodbe oči.
- Izogibajte se neposrednemu stiku s tekočino in jo s krpo obrišite s kontrolerja ter vseh drugih površin.

**Odstranjevanje:** Reciklirajte ali odstranite staro baterijo ali kontroler, ki vsebuje baterijo, v skladu z lokalnimi predpisi. Ne drobite in ne sežigajte.

### Zamenjava baterije:

- Če baterija pušča ali je kako drugače fizično poškodovana, je ne poskušajte zamenjati sami. Poškodovane baterije mora odstraniti in zamenjati usposobljen strokovnjak – obrnite se na podporo Valve na .
- Sledite navodilom za zamenjavo baterije na naslovu . Baterijo zamenjajte samo z odobreno nadomestno baterijo.

### Varnost polnilnega kabla

Brezžični adapter/polnilni nastavek (Steam Controller Puck) se ob močnem potegu loči od kontrolerja. To pomaga zmanjšati tveganje spotikanja ali padca kontrolerja s površine. Ne storite ničesar, kar bi preprečilo njuno ločevanje. Ne uporabljajte poškodovanih kablov ali komponent. Če imate težave, se obrnite na podporo Valve na .

### Magnetni deli

OPOZORILO! Brežični adapter/polnilni nastavek in kontroler vsebujejo magnet.

- Magnetni deli lahko privlačijo kovinske predmete. Da zmanjšate morebitno tveganje isker in posledične materialne škode ali morebitnih poškodb, se pred povezovanjem prepričajte, da na brezžičnem adapterju, polnilnem nastavku in kontrolerju ni kovinskih predmetov.
- Magnetne motnje lahko motijo delovanje nekaterih medicinskih pripomočkov. Če uporabljate medicinski pripomoček, se o uporabi izdelkov z magnetnimi komponentami v njegovi bližini posvetujte s proizvajalcem pripomočka ali svojim zdravnikom.
- OPOMBA: V bližino naprave ne postavljajte magnetno občutljivih naprav, kreditnih kartic ali podobnih predmetov – lahko se poškodujejo ali izgubijo podatke.

#### **Nalezljive bolezni**

Izogibajte se deljenju kontrolerja z vsemi, ki imajo zdravstveno stanje, ki se lahko prenaša s stikom. Stične površine redno čistite s krpo iz mikrovlaknen ali krpo, ki je rahlo navlažena z vodo.

#### **Draženje kože**

Kontroler je izdelan iz materialov, ki se običajno uporabljajo v elektronskih napravah. Vendar pa se lahko pri nekaterih ljudeh pojavi draženje kože zaradi alergij ili občutljivosti na materiale ob dolgotrajnem stiku s kožo ali če je njihova koža že poškodovana. Za zmanjšanje tveganja draženja kože:

- Napravo obrišite do suhega s krpo, če se zmocni.
- Izogibajte se uporabi losjonov ali drugih izdelkov na koži, ki se dotika strojne opreme.
- Če vaša koža postane rdeča, srbeča, otečena ali kako drugače razdražena, prenehajte uporabljati kontroler. Če so simptomi hudi ali ne izginejo, se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

#### **Vibracije**

Funkcijo vibriranja kontrolerja je mogoče prilagoditi ali izklopiti. OPOZORILO! Če imate poškodbe rok ali dlani ali druga stanja, na katera lahko vplivajo vibracije, izklopite funkcijo vibriranja pred uporabo kontrolerja. Pazite, kam odložite kontroler, če ga med igranjem postavite na podlago. Vibracije lahko povzročijo, da pade, kar lahko privede do poškodb ali okvare.

#### **Nelagodje v mišično-skeletnem sistemu**

Asimetrične ali ponavljajoče se fizične aktivnosti ter dolgotrajna uporaba kontrolerja Steam lahko občasno povzročijo nelagodje v vaših rokah, dlaneh, ramenih, vratu ali drugih delih telesa. Če pa se pojavi vztrajno ali ponavljajoče se nelagodje, bolečina, utripanje, mravljinčenje, odrevenelost ali togost, NE PREZRITE TEH OPOZORILNIH ZNAKOV. NEMUDOMA OBIŠČITE USPOSOBLJENEGA ZDRAVJSVENEGA STROKOVNJAKA.

Takšni simptomi so lahko povezani s trajnimi in resnimi mišično-skeletnimi motnjami, kot so sindrom karpalnega kanala, tendonitis, tenosinitis, vibracijski sindromi in druga stanja. Za zmanjšanje tveganja teh motenj upravljajte kontroler Steam v udobnem položaju, imejte roke in druge dele telesa sproščene ter si vzemite odmore.

#### **Popravila naprave**

Za zamenjavo baterije glejte poglavje Varnost in zamenjava baterije. Za vse druge težave z napravo se obrnite na podporo Valve na . OPOZORILO! Ne poskušajte popravljati, odpirati, spreminjati ali servisirati baterije ali katerega koli drugega dela kontrolerja (razen zamenjave baterije v skladu z navodili podjetja Valve). To lahko predstavlja električno ali drugo nevarnost. Ne uporabljajte poškodovanih komponent ali kablov.

# HRVATSKI: Vodič za proizvod Steam Controller

## Informacije o zdravlju, sigurnosti, održavanju, propisima te ograničenom jamstvu i ugovoru

Ovaj vodič sadrži važne sigurnosne i zdravstvene informacije za vaš novi Steam Controller. Molimo da ga pažljivo pročitate. Nepravilno postavljanje, korištenje i održavanje ovog proizvoda može predstavljati ozbiljnu opasnost za sigurnost i zdravlje. Ako dopustite nekom drugom da koristi kontroler, pobrinite se da je upoznat sa svim sigurnosnim informacijama važnim za njegovu upotrebu.

## Važne sigurnosne informacije

### Čuvati izvan dohvata male djece i kućnih ljubimaca

Ovaj uređaj sadrži ili se može slomiti na male dijelove koji mogu predstavljati opasnost od gušenja za djecu mlađu od 3 godine. Čuvati izvan dohvata male djece i kućnih ljubimaca.

### Sigurnost i zamjena baterije

Kontroler sadrži punjivu litij-ionsku bateriju. **UPOZORENJE!** Za smanjenje rizika od izlaganja korozivnoj i toksičnoj tekućini iz baterije, pregrijavanja, požara i opekline:

- Držite kontroler suhim i nemojte ga koristiti tamo gdje bi se mogao smočiti. Kontroler nije vodootporan. Ako se smoči, nemojte ga puniti niti koristiti. Zamijenite bateriju ili slijedite upute za odlaganje. Čistite samo suhom krpom od mikrovlakana ili krpom lagano navlaženom vodom.
- Izbjegavajte ekstremne temperature. Nemojte koristiti niti čuvati kontroler na mjestima gdje je izložen ekstremnim temperaturama, kao što je ispod prozora na izravnoj sunčevoj svjetlosti tijekom vrućeg dana. Kontroler držite unutar sljedećih temperaturnih raspona:
  - Raspon radne temperature: 0°C - 35°C
  - Raspon temperature skladištenja: -20°C - 60°C
- Izbjegavajte izlaganje kontrolera udarcima.

### Ako baterija iscuri:

- Prestanite koristiti kontroler.
- Izbjegavajte kontakt s elektrolitom baterije – može uzrokovati iritaciju, kemijske opekline i oštećenje tkiva.
- Isperite izloženu kožu tekućom vodom. Ako tekućina iz baterije dospije u oči, nemojte ih trljati. Isperite ih čistom tekućom vodom i odmah potražite liječničku pomoć. Ako se ne tretira, elektrolit može uzrokovati ozljede oka.
- Izbjegavajući izravan kontakt s tekućinom, obrišite tekućinu s kontrolera i svih drugih površina krpom.

**Odlaganje:** Reciklirajte ili odložite staru bateriju ili kontroler koji sadrži bateriju u skladu s lokalnim propisima. Nemojte drobiti niti spaljivati.

### Zamjena baterije:

- Ako baterija curi ili je na drugi način fizički oštećena, ne pokušavajte je sami zamijeniti. Oštećene baterije mora ukloniti i zamijeniti kvalificirani stručnjak – kontaktirajte Valve podršku na .
- Slijedite upute za zamjenu baterije navedene na . Bateriju zamijenite samo odobrenom zamjenskom baterijom.

### Sigurnost kabela za punjenje

Bežični adapter/podloga za punjenje (Steam Controller Puck) odvojiti će se od kontrolera ako se snažno povuče. To pomaže smanjiti rizik od spoticanja ili povlačenja kontrolera s površine. Nemojte činiti ništa što bi spriječilo njihovo odvajanje. Ne koristite oštećene kabele ili komponente. Ako postoji problem, kontaktirajte Valve podršku na .

### Magnetski dijelovi

**UPOZORENJE!** Bežični adapter/podloga za punjenje i kontroler sadrže magnet.

- Magnetski dijelovi mogu privući metalne predmete. Kako biste smanjili potencijalni rizik od iskrenja i rezultirajuće materijalne štete ili moguće ozljede, provjerite jesu li bežični adapter, podloga za punjenje i kontroler bez metalnih predmeta prije spajanja.
- Magnetske smetnje mogu poremetiti rad nekih medicinskih uređaja. Ako koristite medicinski uređaj, posavjetujte se s proizvođačem uređaja ili svojim liječnikom u vezi s korištenjem proizvoda s magnetskim komponentama u njegovoj blizini.
- NAPOMENA: Ne stavljajte uređaje osjetljive na magnete, kreditne kartice ili slično u blizinu uređaja – mogu se oštetiti ili izgubiti podatke.

#### **Zarazna stanja**

Izbjegavajte dijeljenje kontrolera s bilo kim tko ima zdravstveno stanje koje se može prenijeti kontaktom. Redovito čistite kontaktne površine krpom od mikrovlakana ili krpom lagano navlaženom vodom.

#### **Iritacija kože**

Kontroler je izrađen od materijala koji se obično koriste u elektroničkim uređajima. Međutim, kod određenih ljudi može doći do iritacije kože zbog alergija ili osjetljivosti na materijale u duljem kontaktu s kožom ili ako im je koža već ozlijeđena. Za smanjenje rizika od iritacije kože:

- Obrišite uređaj suhom krpom ako se smoči.
- Izbjegavajte korištenje losiona ili drugih proizvoda na koži koja dodiruje hardver.
- Ako vaša koža postane crvena, svrbi, natekne ili se na drugi način iritira, prestanite koristiti kontroler. Ako su simptomi jaki ili potraju, posavjetujte se sa zdravstvenim djelatnikom.

#### **Vibracija**

Funkcija vibracije kontrolera može se prilagoditi ili isključiti. **UPOZORENJE!** Ako imate bilo kakve ozljede šake ili ruke ili druga stanja na koja mogu utjecati vibracije, isključite funkciju vibracije prije korištenja kontrolera. Pazite gdje stavljate kontroler ako ga odložite tijekom igranja. Vibracija bi mogla uzrokovati njegov pad, što može dovesti do ozljeda ili kvara.

#### **Mišićno-koštana nelagoda**

Kao i kod mnogih ponavljajućih fizičkih aktivnosti, produljeno korištenje kontrolera Steam može uzrokovati povremenu nelagodu u vašim šakama, rukama, ramenima, vratu ili drugim dijelovima tijela. Međutim, ako osjetite trajnu ili ponavljajuću nelagodu, bol, pulsiranje, trnce, utrnulost ili ukočenost, **NEMOJTE IGNORIRATI OVE ZNAKOVE UPOZORENJA. ODMAH POTRAŽITE POMOĆ KVALIFICIRANOG ZDRAVSTVENOG STRUČNJAKA.**

Simptomi poput ovih mogu biti povezani s trajnim i ozbiljnim mišićno-koštanim poremećajima kao što su sindrom karpalnog tunela, tendonitis, tenosinitis, vibracijski sindromi i druga stanja. Za smanjenje rizika od mišićno-koštanih poremećaja, koristite Steam Controller u udobnom položaju, držite ruke i druge dijelove tijela opuštenima i uzimajte pauze.

#### **Popravci uređaja**

Za zamjenu baterije pogledajte Sigurnost i zamjena baterije. Za sve druge probleme s uređajem kontaktirajte Valve podršku na . **UPOZORENJE!** Ne pokušavajte popravljati, otvarati, modificirati ili servisirati bateriju ili bilo koji drugi dio kontrolera (osim zamjene baterije u skladu s Valveovim uputama). To može predstavljati električnu ili drugu opasnost. Ne koristite oštećene komponente ili kabele.

# ENGLISH: Steam Controller Product Guide

## Health, Safety, Maintenance, Regulatory, and Limited Warranty & Agreement Information

This guide contains important safety and health information for your new Steam Controller. Please read it carefully. Improper setup, use, and care of this product can create a serious risk of injury or death. If you allow anyone else to use the controller, make sure they are aware of all safety information important to its use.

### Important Safety Information

#### Keep out of reach of small children and pets

This device contains or may break into small parts that may be a choking hazard to children under 3 years old. Keep out of reach of small children and pets.

#### Battery Safety and Replacement

The controller contains a rechargeable lithium-ion battery. **WARNING!** To reduce the risk of exposure to corrosive and toxic battery fluid, overheating, fire, and burns:

- Keep the controller dry and do not use it where it could get wet. The controller is not waterproof. If it gets wet, do not charge or use it. Replace the battery or follow disposal instructions. Clean only with a dry microfiber cloth or a cloth lightly dampened with water.
- Avoid extreme temperatures. Do not use or store the controller in places where it is exposed to extreme temperatures, such as under a window in direct sunlight on a hot day. Keep the controller within the following temperature ranges:
  - Operating temperature range: 0°C - 35°C
  - Storage temperature range: -20°C - 60°C
- Avoid exposing the controller to impacts.

#### If the battery leaks:

- Stop using the controller.
- Avoid contact with the battery electrolyte – it can cause irritation, chemical burns, and tissue damage.
- Flush exposed skin with running water. If battery fluid gets into eyes, do not rub them. Flush them with clean running water and seek immediate medical attention. If left untreated, the electrolyte can cause eye injury.
- Avoiding direct contact with the fluid, wipe the fluid from the controller and any other surfaces with a cloth.

**Disposal:** Recycle or dispose of the old battery or controller containing the battery in accordance with local regulations. Do not crush or incinerate.

#### Battery Replacement:

- If the battery is leaking or otherwise physically damaged, do not attempt to replace it yourself. Damaged batteries must be removed and replaced by a qualified professional – contact Valve Support at .
- Follow the battery replacement instructions provided at . Replace the battery only with an approved replacement battery.

#### Charging Cable Safety

The wireless adapter/charging dock (Steam Controller Puck) will disconnect from the controller if pulled firmly. This helps reduce the risk of tripping or pulling the controller off a surface. Do not do anything to prevent them from separating. Do not use damaged cables or components. If there is an issue, contact Valve Support at .

#### Magnetic Parts

**WARNING!** The wireless adapter/charging dock and controller contain a magnet.

- Magnetic parts can attract metal objects. To reduce the potential risk of sparks and resulting property damage or possible injury, make sure the wireless adapter, charging dock, and controller are free of metal objects before connecting.
- Magnetic interference can disrupt the operation of some medical devices. If you use a medical device, consult the device manufacturer or your physician regarding the use of products with magnetic components near it.
- NOTE: Do not place magnet-sensitive devices, credit cards, or similar items near the device – they may be damaged or lose data.

### **Contagious Conditions**

Avoid sharing the controller with anyone who has a health condition that can be transmitted by contact. Clean the contact surfaces regularly with a microfiber cloth or a cloth lightly dampened with water.

### **Skin Irritation**

The controller is made of materials commonly used in electronic devices. However, certain people may experience skin irritation due to allergies or sensitivities to materials in prolonged contact with the skin, or if their skin is already injured. To reduce the risk of skin irritation:

- Wipe the device dry with a cloth if it gets wet.
- Avoid using lotions or other products on skin that touches the hardware.
- If your skin becomes red, itchy, swollen, or otherwise irritated, stop using the controller. If symptoms are severe or persist, consult a healthcare professional.

### **Vibration**

The controller's vibration function can be adjusted or turned off. **WARNING!** If you have any hand or arm injuries or other conditions that may be affected by vibrations, turn off the vibration function before using the controller. Be careful where you place the controller if you set it down during gameplay. Vibration could cause it to fall, potentially leading to injury or damage.

### **Musculoskeletal Discomfort**

As with many repetitive physical activities, prolonged use of the Steam Controller may cause occasional discomfort in your hands, arms, shoulders, neck, or other parts of your body. However, if you experience persistent or recurring discomfort, pain, throbbing, tingling, numbness, or stiffness, **DO NOT IGNORE THESE WARNING SIGNS. SEE A QUALIFIED HEALTH PROFESSIONAL IMMEDIATELY.**

Symptoms like these can be linked to permanent and serious musculoskeletal disorders such as carpal tunnel syndrome, tendonitis, tenosynovitis, vibration syndromes, and other conditions. To reduce the risk of musculoskeletal disorders, use the Steam Controller in a comfortable position, keep your hands and other body parts relaxed, and take breaks.

### **Device Repairs**

For battery replacement, see the Battery Safety and Replacement section. For all other device issues, contact Valve Support at . **WARNING!** Do not attempt to repair, open, modify, or service the battery or any other part of the controller (except for battery replacement in accordance with Valve's instructions). Doing so can present an electrical or other hazard. Do not use damaged components or cables.